

## DE Verbindungsmittel mit Falldämpfer (Paraloc/S12/16/KM/Band/Flex) (auch Y)

Verbindungsmittel mit Falldämpfer dienen zur Verbindung der Auffanggöse eines Auffanggartures (EN 361) mit einem Anschlagpunkt (EN 795). Sie dürfen eine Gesamtänge von max. 2 m haben. Der Falldämpfer dient zur Energieabsorberung in Absturzsicherungssystemen. Bei Verwendung ist darauf zu achten:

- Dass der Falldämpfer nicht mit Verbindungsmittern länger verlängert wird, als 2m.
- Dass der notwendige Freiraum unterhalb den Füßen des Benutzers eingehalten wird.

### Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat

(B) Produktbezeichnung (Typ) / Ausführung, (C) Artikelnummer, (D) Serienummer, (E) Herstellungsjahr,

(F) Norm(en) und Jahr, (G) max. Belastung, (K) Material(ien), (L) Kaufdatum, (M) Ersteinsatz, (N) Benutzer, (O) Unternehmen

### Kontrollkarte

(P) Datum, (Q) Grund der Bearbeitung (z.B. regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung), (R) Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen und weitere wesentliche Angaben, (S) Name und Unterschrift der sachkundigen Person, (T) Datum, nächste regelmäßige Überprüfung

## GB Connectors with strap fall shock absorber (Paraloc/S12/16/KM/Strap/Flex) (also Y)

Connectors with fall absorber serve the connection of the fall-arrest eyelet of a catching harness (EN 361) with an anchoring point (EN 795). They may have a total length of max. 2 m. The fall absorber serves for energy absorption in anti-fall safety systems. The following must be observed during use:

- The fall absorber must not be extended with connectors longer than 2 m.
- The required free space underneath the feet of the user must be observed.
- The required safety distance underneath the feet of the user must be observed.

### Identification and guarantee certificate

(Please fill in before initial use)

(B) Produkt designation (type) / Version, (C) Item number, (D) Serial number, (E) Year of manufacture,

(F) Standard(s) and year, (G) Max. load, (K) Material(s), (L) Date of purchase, (M) Initial use, (N) User,

(O) Company

### Control card

(P) Date, (Q) Reason for processing (e.g. regular inspection or maintenance), (R) Damages detected, maintenance performed, and further essential details, (S) Name and signature of the technical expert, (T) Date of the next regular inspection

## FR Longe de liaison avec amortisseur de chute à lanière (Paraloc/S12/16/KM/Band/Flex) (aussi Y)

Les longes de liaison avec absorbeur d'énergie servent pour la liaison de l'anneau antichute d'un harnais antichute (EN 361) avec un point d'ancrage (EN 795). Elles peuvent avoir une longueur totale d'un maximum de 2 m. L'absorbeur d'énergie sert à l'absorption d'énergie dans un système contre les chutes de hauteur. Lors de l'utilisation, il convient de faire particulièrement attention que :

- l'absorbeur d'énergie ne soit pas rallongé avec une longe de liaison plus longue que 2 m.
- L'espace libre sous les pieds de l'utilisateur soit respecté.

### Espace libre nécessaire sous les pieds de l'utilisateur

Merci.)

(D) Désignation du produit (type) / modèle, (C) Numéro d'article, (D) Numéro de série, (E) Année de fabrication,

(F) Norme(s) et année, (G) Charge max., (K) Matériel(s), (L) Date d'achat , (M) Première utilisation,

(N) Utilisateur, (O) Entreprise

### Carte de contrôle

(P) Date, (Q) Raison du travail (p. ex. contrôle périodique ou maintenance), (R) Dommages constatés, maintenance effectuée et autres données essentielles, (S) Nom et signature de la personne responsable, (T) Date du prochain contrôle périodique

## ES Elemento de unión con cinta amortiguadora de caída (Paraloc/S12/16/KM/Cinta/Flex) (también Y)

Los elementos de unión con amortiguadora de caída sirven para la unión de la anilla de recuperación de una correa de recuperación (EN 361) con un punto de anclaje (EN 795). Pueden presentar una longitud total de, como máximo, 2 m. El amortiguador de caída sirve para la absorción de energía en sistemas de protección anticuada. En la utilización se prestará atención a:

- que la cinta amortiguadora de caída no se prolongue con elementos de unión más de 2 m.
- que se observe el espacio libre necesario por debajo de los pies del usuario.

### Certificado de identificación y garantía

(Cumplimentar antes del primer uso)

(B) Designación de producto (Tipo) / Modelo, (C) Número de artículo, (D) Número de serie, (E) Año de fabricación,

(F) Norma(s) y año, (G) Carga máxima admisible, (K) Material(es), (L) Fecha de compra, (M) Primer uso,

(N) Usuario, (O) Empresa

### Tarjeta de control

(P) Fecha, (Q) Razón de inspección (p. Ej. Comprobación periódica o reparación), (R) Daños detectados, reparaciones realizadas y otras indicaciones esenciales, (S) Nombre y firma del perito, (T) Fecha Próxima comprobación periódica

## IT Cordini con assorbitore di energia (Paraloc/S12/16/KM/Band/Flex) (anche Y)

I cordini con assorbitore di energia servono per il collegamento dell'anello di aggancio di una imbracatura anticaduta (EN 361) a un punto di ancoraggio (EN 795). La lunghezza totale non può superare i 2 m. L'assorbitore di energia serve per assorbire l'energia in sistemi di protezione anticaduta. Nell'utilizzo occorre fare attenzione:

- a non aumentare di oltre 2 m la lunghezza dell'assorbitore mediante collegamenti
- a mantenere uno spazio libero sotto i piedi dell'operatore

### Identificazione e garanzia

(da compilare prima del primo utilizzo)

(B) Nome prodotto / Versione, (C) Codice articolo, (D) Numero di serie, (E) Anno di fabbricazione,

(F) Norma/e anno, (G) Carico max., (K) Materiale/i, (L) Data d'acquisto, (M) Primo utilizzo,

### Scheda di controllo

(P) Data, (Q) Motivo dell'intervento (ad es. controllo periodico o riparazione), (R) Danni riscontrati, manutenzioni eseguite e altre indicazioni importanti, (S) Nome e firma del perito, (T) Data Prossimo controllo periodico

## NL Verbindingsmiddel met valdempers (Paraloc/S12/16/KM/Band/Flex) (ook Y)

Verbindingsmiddelen met valdempers dienen voor de verbinding van de opvanggaten van een gordel (EN 361) met een aanslagpunt (EN 795). Ze mogen een totale lengte hebben van max. 2 m.

De valdempers dient voor de energieopname in valbeveiligingsapparaten. Bij het gebruik moet erop gelet worden:

- Dat de valdempers niet met verbindingsmiddelen langer gemaakt wordt, dan 2m.
- Dat de noodzakelijke vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker gerespecteerd wordt.
- Dat de noodzakelijke veiligheidsafstand onder de voeten van de gebruiker gerespecteerd wordt.

### Identificatie- en garantiecertificaat

(Geleve dit in te vullen voor het eerste gebruik)

(B) Productaanduiding (type) / uitvoering, (C) Artikelnummer, (D) Serienummer, (E) Productiejaar,

(F) Norm(en) en jaar, (G) Max. belasting, (K) Materiale(en), (L) Aankoopdatum, (M) Eerste gebruik,

### Kontrolekaart

(P) Datum, (Q) Reden van aanpassing (bijv. regelmatige controle of onderhoud), (R) Vastgestelde schade, uitgevoerde onderhoudswerken en andere belangrijke gegevens, (S) Naam en handtekening van de expert, (T) Datum volgende regelmatige controle

## PT Meios de ligação com amortecedor de energia de correia (Paraloc/S12/16/KM/Correia/Flex) (também Y)

Meios de ligação com amortecedor de energia servem para a ligação dos pontos de engate de um arnês antiguedas (EN 361) com um ponto de ancoragem (EN 795). Eles podem ter um comprimento máximo de 2 metros. O amortecedor de energia de correia serve para amortecer a energia em sistemas de dispositivos antiguedas. Em caso de utilização, observar:

- O amortecedor de energia não deve ser alongado com meios de ligação além de 2 metros.
- O espaço livre necessário abaixo dos pés do usuário deve ser respeitado.

### Certificado de identificação e de garantia

(Favor preencher antes da primeira utilização)

(B) Designação do produto (tipo) / Modelo, (C) Número do artigo, (D) Número de série, (E) Ano de fabricação,

(F) Norma(s) e ano, (G) Carga máx., (K) Material(m), (L) Data de compra, (M) Primeira utilização,

(N) Usuário, (O) Empresa

### Certificado de controlo

(P) Data, (Q) Motivo do processamento (p.ex. verificação periódica ou reparação), (R) Danos verificados, reparações efectuadas, e outras indicações importantes, (S) Nome e assinatura do especialista, (T) Data próxima verificação periódica

## SL Spojni elementi s tračnim blažilnikom padca (Paraloc/S12/16/KM/trak/Flex) (tudi Y)

Spojni elementi z blažilnikom padca so namenjeni povezovanju varovalnega obroča varovalnega pasu (EN 361) s sidrjem (EN 795). Njihova skupna dolžina je lahko največ 2 m. Blažilnik padca je namenjen absorpciji energije v sistemih za zaščito pred padci z visine. Pri uporabi je treba paziti na naslednje:

- da blažilnik padca ni s spojnim elementom podaljšan za več kot 2 m;
- da pod stopali uporabnika ostane potrebno prostor;

• da pod stopali uporabnika ostane potrebna varnostna razdalja.

### Certifikat o istovetnosti in garanciji

(Prosim, izpolnit pred prvo uporabo.)

(B) Oznaka izdelka (tip)/ različica, (C) Številka artikla, (D) Številka leta izdelave, (F) Standard(i) in letnica,

(G) Način obremenitve, (K) Material(i), (L) Vrednost datuma naprave, (M) Prva uporaba, (N) Uporabnik,

(O) Podjetje

### Nadzorna list

(P) Datum, (Q) Razlog obrazovanje(npr. redni pregled ali popravilo),

(R) Ugotovljena skoda, izvedena popravila in drugi bistvi podatki, (S) Ime in podpis strokovnega delavca, (T) Datum naslednjega rednega pregleda

## CZ Spojovaci prostredek s pásovým tlumičem pádu (Paraloc/S12/16/KM/pás/Flex) (také Y)

Spojovaci prostredek s pásovým tlumičem pádu slouží k spojení závěsného oka bezpečnostního postroje (EN 361) s kotevním bodem (EN 795). Sml. sít maximální délku 2 m. Tlumič pádu slouží k absorpci energie v protipádových bezpečnostních systémech. Při použití je třeba dbát na následující:

- aby nebyl tlumič prostreďniciv spojovacích elementů prodloužen více než na 2 m,
- aby byl dodán nutný volný prostor pod nohami uživatele,

• aby byl dodržena bezpečnostní vzdálenost tm pod nohami uživatele.

### Identifikaci a záruční certifikát

(Pred prvním použitím prosím vyplňte)

(B) Označení výrobku (typ) / provedení, (C) Číslo materiálu, (D) Šériové číslo, (E) Rok výroby, (F) Norma(y) a rok,

(G) M. zatízení, (K) Materiál(y), (L) Datum koupě, (M) První použití, (N) Uživatel, (O) Podnik

### Kontrolní karta

(P) Datum, (Q) Důvod zpracování (např. pravidelná kontrola nebo údržba),

(R) Zjištěna poškození, provedené opravy a další podstatné údaje, (S) Jméno a podpis odborníka, (T) Datum další pravidelné kontroly

## TR Seriili Düşüs Frenleyici bağılı aracları (Paraloc/S12/16/KM/Band/Flex) (ve Y)

Seriili düşüs frenleyici bağılı aracları, bir yakalayı kaydırıcı (EN 361) yakalayı halkasının, bir dayanma noktasıyla (EN 795) birleştirilmesi için hiszem etmektedir. Toplum uzunlukları

2 m'yi geçmemelidir. Düşüs frenleyici, düşüs güvenliği sistemlerinde enerji emilimi işini görür.

Kullanımda dikkat edilmeli gereklen hususlar:

• Düşüs frenleyici, birakılmış araclarıyla 2 m'den daha fazla uzatılmamalıdır.

• Kullanıcının ayaklarının altındaki gerekli temin edilmelidir.

• Ayakları altındaki gerekli güvenlik mesafesi bırakılmalıdır.

### Tanımlama ve Garanti Sertifikası

(Lütfen ilk kullanıldan önce doldurun)

(B) Ürün tanımması (tip), (Model), (C) Model no., (D) Seri no., (E) İmalat yeri, (F) Norm(lar) ve yil,

(G) Azami yüklenirlik, (K) Malzeme(t), (L) Alın tarihi, (M) İlk kullanım, (N) Kullanıcı, (O) Şirket

### Kontrolli Karta

(P) Tarih,(Q) İşlem sebebi(örneğin kontrol veya onarım),(R) Tespit edilen hasarlar, gerçekleştirelim onarımlar ve başka önemli bilgiler, (S) Konuya väfi olan kişi(n) adı ve imzası, (T) Tarih Bir sonraki düzeli kontrol

## RU Средства соединения с ленточным амортизатором (Paraloc/S12/16/KM/lenta/Flex) (также Y)

Средства соединения с амортизатором служат для соединения петли закрепления страховочного пояса (EN 361) с точкой закрепления (EN 795). Они могут иметь общую максимальную длину в 2 метра. Амортизатор служит для энергопоглощения в системах предохранения падения с высоты.

При использовании следует обращать внимание на то:

- что ленточный амортизатор не удлиняется средствами соединения длиннее чем до 2 м.
- чтобы свободное пространство под ногами пользователя.
- чтобы свободилась необходимая дистанция безопасности под ногами пользователя.

### Идентификационный и гарантинный сертификат

(Заполните пожалуйста перед первым использованием)

(B) Обозначение продукта (типа) Исполнение, (C) Номер артикула, (D) Номер серии, (E) Год изготавления,

(F) Норма (нормы) и год, (G) Макс. нагрузка, (K) Материалы, (L) Дата покупки, (M) Первое использование,

(N) Пользователь, (O) Предприятие

### Контрольная карта

(P) Дата, (Q) Основание обработки (к примеру, регулярные проверки или ремонт), (R) Установленные повреждения, проведенный ремонт и дальнейшие существенные данные, (S) Фамилия и подпись квалифицированного лица, (T) Дата следующей регулярной проверки

## BG Сървърващи средства с лентов амортизатор при падане (Paraloc/S12/16/KM/lenta/Flex) (също Y)

Сървърващи средства с лентов амортизатор служат за сървърване на захващашото ухо на обезопасителен колапс (EN 361) с опорна точка (EN 795). Те могат да имат обща дължина до макс. 2 м. Лентовият амортизатор служи за погълдане на енергия в обезопасителни системи срещу падане. При използването да се обръща внимание на следното:

- Амортизаторът не да се удължава със сървърване средствата повече от 2 м.

• Да са спазени необходимото свободно пространство под краката на ползвателя.

• Да са спазени необходимото безопасно разстояние под краката на ползвателя.

### Идентификационен и гарантционен сертификат

(Моля, попълнете преди първа употреба)

(B) Обозначение на продукта (тип) / модел, (C) Артикул No., (D) Серия No., (E) Година на производство,

(F) Норма(и) и година, (G) Максимално натоварване, (K) Материал(и), (L) Дата на закупуване, (M) Първа употреба, (N) Потребител, (O) Фирма

### Контролна карта

(P) Дата, (Q) Причина за обработка (например периодична проверка или поддръжка), (R) Констатирани щети, извършена поддръжка и други важни данни, (S) Име и подпис на компетентното лице, (T) Дата следваща текуща проверка

## GR Συνδετικό μέσο με ιμάντα απόσβεσης πτώσης

(Paraloc/S12/16/KM/Band/Flex) (και Y)

Οι σύνδεσμοι με απόσβεση πτώσης συνδέουν το σημείο ανάρτησης μαζί με την ώρανη συγκράτησης (EN 361) με ένα σημείο προάσπεσης πτώσης (EN 795). Οι αποτελέσματα πτώσης πρέπει να επιτελέσθησαν στην πτώση προτού γίνεται η απόσβεση. Τα προτεινόμενα σημεία προάσπεσης πτώσης πρέπει να επιτελέσθησαν προτού γίνεται η απόσβεση.

Οι σύνδεσμοι με απόσβ



# Verbindungsmittel BFD



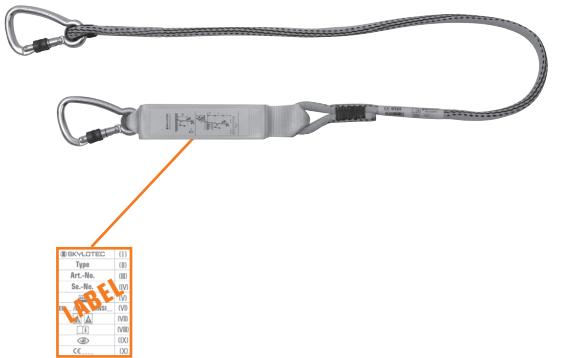
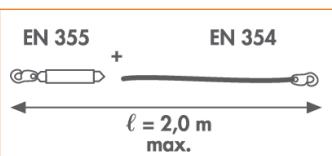
Gebrauchsanleitung	DE
Instructions for Use	GB
Instructions d'utilisation	FR
Instrucciones de uso	ES
Istruzioni per l'uso	IT
Gebruiksaanwijzing	NL
Instruções de serviço	PT
Brugsanvisning	DK
Käyttöohjeet	FI
Bruksanvisning	NO
Bruksanvisning	SE
Instrukcia obslugi	PL

Használati útmutató  
Navodila za uporabo  
Návod na použití  
Kullanma Talimatı  
рукция по эксплуатации  
пътване за употреба  
Οδηγίες χρήσης  
使用说明书  
使用マニュアル  
הנחיות השימוש  
उपयोग निर्देशिका  
تTutorial الاستعمال

**SKYLOTEC GmbH**  
Bruch 11-15  
5667 Neuwied · Germany  
+49 (0)2631/9680-0  
+49 (0)2631/9680-80  
e-mail: [info@skylotec.de](mailto:info@skylotec.de)  
[www.skylotec.de](http://www.skylotec.de)



© SKYLOTEC 20  
MAT-BA-00  
Stand 10/20



## Kontrollkarte / Record card

<b>(S)</b> Prüfer/Inspector:	<b>(P)</b> Datum/Date:
<b>(Q)</b> Grund/Reason:	
<b>(R)</b> Bemerkung/Remark:	
<b>(T)</b> Nächste Untersuchung/Next check:	
<b>(S)</b> Prüfer/Inspector:	<b>(P)</b> Datum/Date:
<b>(Q)</b> Grund/Reason:	
<b>(R)</b> Bemerkung/Remark:	
<b>(T)</b> Nächste Untersuchung/Next check:	
<b>(S)</b> Prüfer/Inspector:	<b>(P)</b> Datum/Date:
<b>(Q)</b> Grund/Reason:	
<b>(R)</b> Bemerkung/Remark:	
<b>(T)</b> Nächste Untersuchung/Next check:	
<b>(S)</b> Prüfer/Inspector:	<b>(P)</b> Datum/Date:
<b>(Q)</b> Grund/Reason:	
<b>(R)</b> Bemerkung/Remark:	
<b>(T)</b> Nächste Untersuchung/Next check:	
<b>(S)</b> Prüfer/Inspector:	<b>(P)</b> Datum/Date:
<b>(Q)</b> Grund/Reason:	
<b>(R)</b> Bemerkung/Remark:	
<b>(T)</b> Nächste Untersuchung/Next check:	
<b>(S)</b> Prüfer/Inspector:	<b>(P)</b> Datum/Date:
<b>(Q)</b> Grund/Reason:	
<b>(R)</b> Bemerkung/Remark:	
<b>(T)</b> Nächste Untersuchung/Next check:	
<b>(S)</b> Prüfer/Inspector:	<b>(P)</b> Datum/Date:
<b>(Q)</b> Grund/Reason:	
<b>(R)</b> Bemerkung/Remark:	

## **Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat / Identification and Warranty Certificate**

<b>(B) Typ/Type:</b>			
<b>(C) Artikel-Nr./Part No.:</b>			
<b>(D) Serien-Nr./Serial No.:</b>			
<b>(E) Herstellungsjahr/ Year of manufacture:</b>	<input type="text" value="2016"/>		
<b>(F) Norm/Standard:</b>	<b>EN 354, EN 355</b>		
<b>(G) max. Belastung/max load:</b>	<b>1 Person</b> 		
<b>(K) Material(ien)/Material:</b>	<input type="checkbox"/> PA	<input type="checkbox"/> ST	<input type="checkbox"/> AL
<b>(L) Kaufdatum/Date of purchase:</b>			
<b>(M) Ersteinsatz/First use:</b>			
<b>(N) Benutzer/User:</b>			
<b>(O) Unternehmen/Company:</b>			

## **EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity Déclaration de conformité CE**

Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:

The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:

Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit ci-dessous:

**Verbindungsmittel mit Bandfalldämpfer nach EN 354 / EN 355**  
**Connector with strap fall shock absorber according EN 354 / EN 355**  
**onge de liaison avec Amortisseur de chute à lanière selon EN 354 / EN 355**

- übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und – gegebenenfalls übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm, durch die die harmonisierte Norm Nr. EN 354 und EN 355 umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4)
  - identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der EG-Baumusterprüfungseinheit Nr. \* war, ausgestellt vom:
  - is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is the case, with the national standard transposing harmonised standard N° EN 354 and EN 355 (for the PPE referred to in Article 8 (4))
  - is identical to the PPE which is the subject of EC certificate of conformity N° \* issued by:
  - est conforme à la réglementation de la directive 89/686 EWG et – le cas échéant – est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée n° EN 354 et EN 355 (pour l'EPI selon l'article 8, paragraphe 4)
  - est identique à l'EPI obtenu du certificat d'essai CE du prototype n° \* établi par le:

\* P5 00 12 30656028 / P5 08 10 56368 064 / P5 10 11 56368 149/  
P5 11 02 56368 137 / P5 11 02 56368 138 / P5 11 02 56368 139 /  
P5 11 02 56368 141 / P5 11 02 56368 142 / P5 11 02 56368 165

**TÜV Süd Product Service GmbH • Riderstraße 31 • D-80339 München** € 0123  
Im Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontroll  
behördlichen Stellen unterliegt:

and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body:

et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EEC, relève du contrôle de l'organisme cité:

TÜV Süd Product Service GmbH • Ridlerstraße 31 • D-80339 München

Neuwied, 28.02.2011